

Adres strony internetowej, na której Zamawiający udostępnia Specyfikację Istotnych Warunków Zamówienia:

[www.nmm.pl](http://www.nmm.pl)

---

**Gdańsk: Usługa opracowania projektów graficznych oraz składu, dokonania tłumaczeń tekstów z języka polskiego na angielski i norweski, angielskiego na polski wraz z redakcją języków oraz wykonania i dostarczenia druków dla Narodowego Muzeum Morskiego w Gdańsku**  
**Numer ogłoszenia: 22247 - 2015; data zamieszczenia: 18.02.2015**  
**OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi**

**Zamieszczanie ogłoszenia:** obowiązkowe.

**Ogłoszenie dotyczy:** zamówienia publicznego.

## **SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Narodowe Muzeum Morskie w Gdańsku, ul. Ołowianka 9-13, 80-751 Gdańsk, woj. pomorskie, tel. 58 3018611, faks 58 3018453.

**Adres strony internetowej zamawiającego:** [www.nmm.pl](http://www.nmm.pl)

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Inny: Państwowa Instytucja Kultury.

## **SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

### **II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Usługa opracowania projektów graficznych oraz składu, dokonania tłumaczeń tekstów z języka polskiego na angielski i norweski, angielskiego na polski wraz z redakcją języków oraz wykonania i dostarczenia druków dla Narodowego Muzeum Morskiego w Gdańsku.

**II.1.2) Rodzaj zamówienia:** usługi.

**II.1.4) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia:** 1. Przedmiotem zamówienia jest usługa opracowania projektów graficznych oraz składu, dokonania tłumaczeń tekstów z języka polskiego na angielski i norweski, angielskiego na polski wraz z redakcją języków oraz wykonania i dostarczenia druków dla Narodowego Muzeum Morskiego w Gdańsku zgodnie ze szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym część III SIWZ i na zasadach określonych we wzorach umów stanowiącymi część IIa i IIb SIWZ. 2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w części III SIWZ. 3. W przypadku, gdy Zamawiający w opisie przedmiotu niniejszego zamówienia wskazał pochodzenie (marki, znak towarowy, producenta, dostawcę) materiałów lub normy, aprobaty, specyfikacje i systemy, o których mowa w art. 30 ustawy PZP, Zamawiający dopuszcza zastosowanie materiałów lub rozwiązań równoważnych pod warunkiem, że zagwarantuje uzyskanie parametrów technicznych i funkcjonalnych nie gorszych, od założonych w opisie przedmiotu zamówienia..

**II.1.5) przewiduje się udzielenie zamówienia uzupełniającego:**

**Określenie przedmiotu oraz wielkość lub zakresu zamówienia uzupełniających**

Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia uzupełniających, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy polegających na powtórzeniu tego samego rodzaju zamówienia, w zakresie do 50% wartości zamówienia podstawowego.

**II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.80.00.00-2, 22.00.00.00-0, 22.10.00.00-1, 22.11.00.00-4, 22.45.80.00-5.

**II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej:** tak, liczba części: 2.

**II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej:** nie.

**II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA:** Zakonczenie: 20.03.2016.

**SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM**

**III.1) WADIUM**

**Informacja na temat wadium:** Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium w przedmiotowym postępowaniu.

**III.2) ZALICZKI**

**III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW**

**III. 3.1) Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie.

**III.3.2) Wiedza i doświadczenie**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie.

**III.3.3) Potencjał techniczny**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie.

**III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie.

**III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie.

**III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY**

**III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz o wiadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć :**

**III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć y :**

- o wiadczenie o braku podstaw do wykluczenia;
- aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

**III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych**

**Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:**

**III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający cy, e:**

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

**III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej**

- lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

**III.6) INNE DOKUMENTY**

**Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)**

1. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia, zdolnościach finansowych lub ekonomicznych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował tymi zasobami w trakcie realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiąc w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby wykonywania zamówienia. Podmiot, który zobowiązał się do udostępnienia zasobów zgodnie z art. 26 ust. 2b ustawy Prawo zamówień publicznych odpowiada solidarnie z Wykonawcą za szkody Zamawiającego powstałe wskutek niedostępnienia tych zasobów, chyba że za niedostępnienie zasobów nie ponosi winy. 2. Wykonawca składa wraz z ofertą wypełnione formularze asortymentowo-cenowe sporządzone według załącznika nr 5a i 5b do oferty (odpowiednio do części zamówienia, której dotyczy oferta).

## **SEKCJA IV: PROCEDURA**

#### **IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA**

**IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia:** przetarg nieograniczony.

#### **IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT**

**IV.2.1) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:

1 - Cena - 90

2 - Termin płatności - 10

#### **IV.3) ZMIANA UMOWY**

**przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:**

##### **Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian**

Pakiet 1 1. Zamawiający, zgodnie z art. 144 ustawy PZP przewiduje możliwość dokonania zmian umowy. Zmiany w umowie wynikające w szczególności z tytułu: 1) zmiany wynikające ze zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia, w zakresie spowodowanym wprowadzeniem zmian przepisów, w szczególności zmiany stawki podatku VAT, w zakresie zmiany wartości brutto umowy zaktualizowanej o wartość podatku VAT obliczonego od aktualnie obowiązującej stawki podatku VAT; 2) zmiana, której wprowadzenie spowoduje obniżenie kosztu ponoszonego przez Zamawiającego na wykonanie przedmiotu zamówienia, w zakresie zakresu zamówienia i wartości umowy; 3) zmiana terminów realizacji poszczególnych etapów lub Przedmiotu Umowy jest wynikiem okoliczności uniemożliwiającej zrealizowanie przedmiotu umowy niezależnie od Wykonawcy, w szczególności opóźnienia ze strony Zamawiającego w przekazaniu Wykonawcy informacji niezbędnych do zrealizowania zamówienia lub zmiany terminów lub zakresu działań zaplanowanych przez Zamawiającego w ramach realizacji Projektu. 2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy, nie naruszające postanowień Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz ustawy Pzp, mogą nastąpić za zgodą stron w formie pisemnej pod rygorem nieważności. 3. Wszystkie określone w ust. 1 powyżej zmiany stanowią katalog zmian na które Zamawiający może wyrazić zgodę, nie stanowią one jednak zobowiązania do wyrażenia takiej zgody. 4. Zmiany określone w ust. 1 powyżej mogą być zainicjowane zarówno przez Wykonawcę jak i Zamawiającego. Pakiet 2 1. Zamawiający, zgodnie z art. 144 ustawy PZP przewiduje możliwość dokonania zmian umowy. Zmiany w umowie wynikające w szczególności z tytułu: 1) zmiany wynikające ze zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia, w zakresie spowodowanym wprowadzeniem zmian przepisów, w szczególności zmiany stawki podatku VAT, w zakresie zmiany wartości brutto umowy zaktualizowanej o wartość podatku VAT obliczonego od aktualnie obowiązującej stawki podatku VAT; 2) zmiany, której wprowadzenie spowoduje obniżenie kosztu ponoszonego przez Zamawiającego na wykonanie przedmiotu zamówienia, w zakresie zakresu zamówienia i wartości umowy; 3) zmiana terminów realizacji poszczególnych etapów lub Przedmiotu Umowy jest wynikiem okoliczności uniemożliwiającej zrealizowanie przedmiotu umowy niezależnie od Wykonawcy, w szczególności opóźnienia ze strony Zamawiającego w przekazaniu Wykonawcy niezbędnych informacji niezbędnych do zrealizowania zamówienia lub zmiany terminów lub zakresu działań zaplanowanych przez Zamawiającego w ramach realizacji Projektu. 2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy mogą nastąpić za zgodą stron w formie pisemnej pod rygorem nieważności. 3. Wszystkie określone w

ust. 1 powyżej zmiany stanowi katalog zmian na które Zamawiający może wyrazić zgodę, nie stanowi one jednak zobowiązania do wyrażenia takiej zgody. 4. Zmiany określone w ust. 1 powyżej mogą być zainicjowane zarówno przez Wykonawcę jak i Zamawiającego.

#### **IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

##### **IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia:**

www.nmm.pl

**Specyfikacja istotnych warunków zamówienia może na uzyskać pod adresem:** Narodowe Muzeum Morskie w Gdańsku, 80-751 Gdańsk, ul. Ołowianka 9-13.

##### **IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert:** 26.02.2015

godzina 09:30, miejsce: Narodowe Muzeum Morskie w Gdańsku, ul. Ołowianka 9-13, 80-751 Gdańsk, Sekretariat, pok. 235..

##### **IV.4.5) Termin zwrotu ofert :** okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

##### **IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej:**

1. Szczegółowe terminy realizacji zamówienia: a) pakiet nr 1:- 1/A: do 30.04.2015 r.,- 2/B: do 15.05.2015 r.,- 3/C: do 20.03.2016 r.; b) pakiet nr 2: do 15.12.2015 r. 2. Niniejsze zamówienie będzie wykonywane w ramach realizacji projektu Centrum Konserwacji Wraków Statków wraz z Magazynem Studyjnym w Tczewie - budowa infrastruktury kultury Narodowego Muzeum Morskiego w Gdańsku. Wsparcie udzielone z funduszy norweskich i funduszy EOG, pochodzących z Islandii, Lichtensteinu i Norwegii oraz środków krajowych..

**IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miałyby przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia:** nie

## ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZY CIĄGŁYCH

**CZ** Nr: 1 **NAZWA:** Pakiet nr 1.

**1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** Druki poligraficzne. Wielkość i zakres zamówienia szczegółowo określone w części III SIWZ (Pakiet nr 1).

**2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.80.00.00-2, 22.00.00.00-0, 22.10.00.00-1, 22.45.80.00-5.

**3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 20.03.2016.

**4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:

1. Cena - 90

2. Termin płatności - 10

**CZ** Nr: 2 **NAZWA:** Pakiet nr 2.

**1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** Publikacja książkowa. Wielkość i zakres zamówienia szczegółowo określone w części III SIWZ (Pakiet nr 2).

**2) Wspólny Słownik Zamówie (CPV):** 79.80.00.00-2, 22.00.00.00-0, 22.10.00.00-1, 22.11.00.00-4.

**3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakonczenie: 15.12.2015.

**4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:

1. Cena - 90
2. Termin płatności - 10